NOTICE D'INSTRUCTION – INSTRUCTION MANUAL – MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES – ISTRUZIONI PER L'USO – GEBRUIKSAANWIJZING
INSTRUKCJA OBSŁUGI – FIGYELEM – РЪКОВОДСТВО
KASUTUSJUHEND – ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ – NÁVOD K POUŽITÍ
UPUTE ZA UPORABU – INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE – INSTRUKCIJA – كتيب التعليمات



PC (Above sink)



PC (Under sink)



N3C **D325**

N4



D400

GV

CHAUFFE-EAU ELECTRIQUE *Cuve émaillée*	**FR**
ELECTRIC WATER HEATER *Glass-lined Inner tank*	**EN**
TERMO ELECTRICO *Cuba vitrificada*	**ES**
CILINDRO ELECTRICO *Revestimento interior esmalta*	**PT**
SCALDACQUA ELETTRICI *Bollitore vetrificato*	**IT**
ELECTRISCHE BOILERS *Email Bekleding*	**NL**
ELEKTRYCZNY OGRZEWACZ WODY *Zasobnik emaliowany*	**PL**
ELEKTROMOS ÁLLÓTÁROLÓ *Glass bélelt belső tartály*	**HU**
ЕЛЕКРИЧЕСКИ ВОДОНАГРЕВАТЕЛ *Емайлирано покритие*	**B G**
ELEKTRIKUUMUTI *Enamel tank*	**ET**
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ *Бак,покрытый стеклокерамикой*	**RU**
ELEKTRICKY OHRÍVAC VODY *Smaltovaná nádrž*	**CS**
ELEKTRIĆNE GRIJALICE VODE *Emajlirani spremnik vode*	**HR BI H**
BOILERE ELECTRICE *Bazin emailat*	**R O**
ELEKTRINIS VANDENS ŠILDYTUVAS *Emaliuota talpa*	**LT**
السخان المغمور فى الماء التنك المعزول بالمينا الزجاجية	**AR**

N° : _____
____ / ____ / 20___

9954-1018

- هام: الأجزاء القابلة للاستبدال هي: الثرموستات مانع تسرب الماء ، وعنصر التسخين ، الأنود المغنيسيوم، والكابلات، والغطاء البلاستيكى، لمبة البيان ، والسويتش . الضمان يخضع لاستخدام قطع الغيار الأصلية من الشركة المصنعة.
(< 200 جزء في المليون)، ونحن نوصى بتنقية المياه. إذا تم استخدام الماء المنقي، يجب أن تكون صلابة F< 20 ° THنصيحة للمستهلك : في حال وجود الماء العسر مع المياه المتبقية أكثر من 15 درجة فهرنهايت. في حالة وجود غياب لفترة أطول وخاصة في فصل الشتاء، افرغ الجهاز الخاص بك مع قطع التيار الكهربائى ، ثم اتبع الإجراءات لبدء التشغيل.

7. الضمان

- يجب أن يتم تثبيت سخان المياه وتشغيلها وصيانتها وفقا لحالة من الفن ووفقا للمعايير المعمول بها في البلاد من التركيب والتعليمات الواردة في ، وهذا الضمان ساري المفعول ECهذا الدليل. في الاتحاد الأوروبي هذه الوحدة لديها ضمانات قانونية تمنح للمستهلكين تحت التوجيه 44/1999/ من تاريخ تسليم البضاعة إلى المستهلك. بالإضافة إلى الضمانة القانونية، بعض المنتجات لديها على تمديد الضمان، يقتصر على استبدال الخزان والمكونات المعترف بها لأنها معيبة، باستثناء استبدال وتكلفة النقل. الرجوع إلى الجدول أدناه. هذا الضمان لا يؤثر على أي حقوق قد تستفيد منه نتيجة لتطبيق الضمان القانوني. فإنه يطبق في بلد الشراء للمنتج، بشرط أن يتم تثبيته أيضا في إقليم واحد. ويجب الإبلاغ عن أي ضرر إلى الوديع قبل الاستبدال فى اطار الضمان، وستبقى الوحدة المتاحة للخبراء التأمين والشركة المصنعة.

	PC/E-SERIES/EGO	OPRO/OPRO+/CERAMIC/STEATITE
الضمان القانونى	*سنتان*	*سنتان*
ضمان تجارى اضافى لا يشمل خزان الماء ولا يشمل عنصر التسخين	*سنة واحدة*	*خمس سنوات*

- الاستثناءات: المستهلكات: الأنود المغنيسيوم ... المعدات التي لا يمكن الوصول إليها (الوصول الصعب للإصلاح أو الصيانة أو التقييم). الأجهزة التى تتعرض لظروف غير طبيعية او بيئية: الصقيع، والطقس في الهواء الطلق، والمياه ذات خصائص كيميائية غير طبيعية معايير مياة الشرب، شبكة التيار الكهربائي مع وجود ابراج كهربائية المعدات التي تم تركيبها دون مراعاة المعايير الحالية في البلاد من التركيب: غياب أوعدم سلامة الجهاز , تآكل بسبب التجهيزات غير الصحيحة الهيدروليكية (الحديد / الاتصال النحاس)، وصلات ارضية غير سليمة ، وعدم كفاية سمك كابلات الكهرباء ، عدم مراعاة المخططات واشكال التركيب الموجودة بكتاب التعليمات . عدم مراعاة المخططات والاشكال الموجودة بكتاب التعليمات فى اختيار المعدات .إصلاح أو استبدال الأجزاء أو المكونات في ا لم تنفذ أو لم تصرح بها الشركة المسؤولة من الضمان. تغيير عنصر لا يمدد فترة الضمان للجهاز. يسري الضمان على المنتجات المعيبة وقيمت من قبل الشركة المسؤلة عن الضمان. من الضرورى وجود واتاحة المنتج للشركة المصدرة للضمان.
الدولية هاتف: (33+) ATL- للمطالبة خلال الضمان، الاتصال بالموزع المعتمد او مركز الخدمة المعتمد . إذا لزم الأمر، الرجاء الاتصال ب: -ارين (فرنسا)، هاتف: LA 0080038713858 الجنرال. وكلير 92340 بورغ-146836000AV، فاكس: (33+) 146836001، 58 (بلجيكا) والذين سوف أبلغكم ما يجب عليك القيام به

النوع. / Reference:		***ختم الموزع***
الرقم المسلسل		
اسم وعنوان العميل:		

✂- -

	Puissance / Output (W / Вт)	Tension / Voltage (V~/B~)			Piquage / Connexion (Ø)	
PC : GP+ / GH (Ø255 & Ø338)						
10S/GTS+10	1200/2000	230	❶/❷	❽/⓫	1/2"	⓭
10R/GP+10	1200/1500/1600		❶/❸	❾/⓬		
15S/GTS+15	1200/2000		❶/❷	❽/⓫		
15R/GP+15	1200/1500/2000		❶/❸	❾/⓬		
15SB(Compact)	1200/1500		❶/❷	❽/⓫		
15RB(Compact)	1200/1600		❶/❸	❾/⓬		
30/GP+30	1500/2000					
50/GP+50	1500/2000					
75	1500/2000					
GH 30	2000		❶/❻	❿		
GH 50	2000					
GH 75	2000					

	Puissance Output (W / Вт)	Tension/ Voltage (V~/B~)			Piquages / Connexions (Ø)	
N3C (Ø380)						
VM 030	1500	230	❶/❺/❻	❾/❿	1/2"	⓯
VM 050	2100					
VM 080						
D325 (Ø380)						
VM 030	1500	230	❶/❺/❻	❾/❿	1/2"	⓰
VM 050	2100					
VM 080						
VM 100						
N4 : N4E / E-SERIES / CONCEPT / N4L / N4C (Ø433)						
VM 30	1200	230	❶/❹/❺	❾	1/2"	⓭
VM 50	1200/1500/2000					
VM 80						
VM 100						
VM 120						
VM 50 N4C	1500					⓯
VM 80 N4C						
VM 100 N4C						
HM 50	1500		❶/❻	❼		⓭
HM 80						
HM 100						
D400 : EGO / OPRO / CONCEPT/ PREMIUM / EXPERT / OPRO TURBO (Ø433)						
VM 030 D400 1-M	1200	230	❶/❹/❺	❾	1/2"	⓱
VM 040 D400 1-M						
VM 050 D400 1-M	1200/1500/2000					
VM 080 D400 1-M						
VM 100 D400 1-M						
VM 120 D400 1-M						
VM 050 D400 BC	1500/2100					⓳ A / B
VM 080 D400 BC						
VM 100 D400 BC						
VM 050 D400 2B	2000/2500					⓲ A / B
VM 080 D400 2B						
VM 100 D400 2B						
HM 050 D400 1-M	1500		❶/❻	❼		⓱
HM 080 D400 1-M						
HM 100 D400 1-M						
N4 SASO / D400 SASO (Ø433)						
VM 30/VM 030 D400 1-M	1100	220	❶/❹/❺	❾	1/2"	N4 : ⓭ D400 : ⓱
VM 50/VM 050 D400 1-M	1830					
VM 80/VM 080 D400 1-M						
VM 100/VM 100 D400 1-M						
HM 50/HM 050 D400 1-M	1370		❶/❻	❼		
HM 80/HM 080 D400 1-M						
HM 100/HM 100 D400 1-M						
VM : GV / CONCEPT (Ø505)						
VM 50/GV50	1200	230	❶/❺	❾	3/4"	⓮
VM75/GV80	1200/2200					
VM100/GV100						
VM150/GV150	1600/2200					

1.14 يجب ان تكون مواسير المياة الموصلة بالسخان تتحمل 10 بار لضغط الماء ودرجة حرارة 100 سيليزية .

ي ل لكابل ب سلك الـ تأريض الأر ضي أو ت و صيل الـ مو صل قم دائماً بتوصيل الموصل الأرض

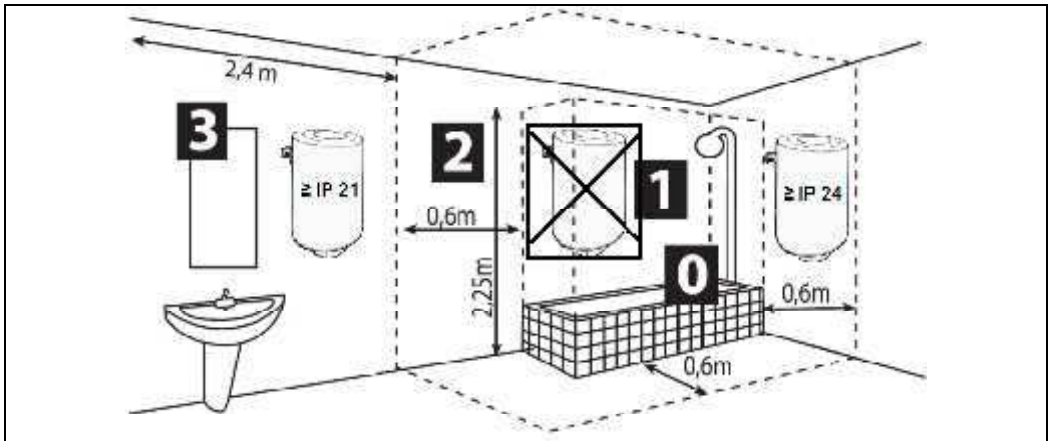
ب الـ طرف الـ مناسب الـ معرف ب الـ رمز **1.15** الأر ضي

1.15 لتفريغ الجهاز: فصل التيار الكهربائي وإمدادات المياه الباردة، وفتح صنابير المياه الساخنة وافتح صمام الأمان. لتفريغ سخان من نوعية السخانات تحت الحوض المياه افصل اتصالات الهيدروليكية واقلب الجهاز.

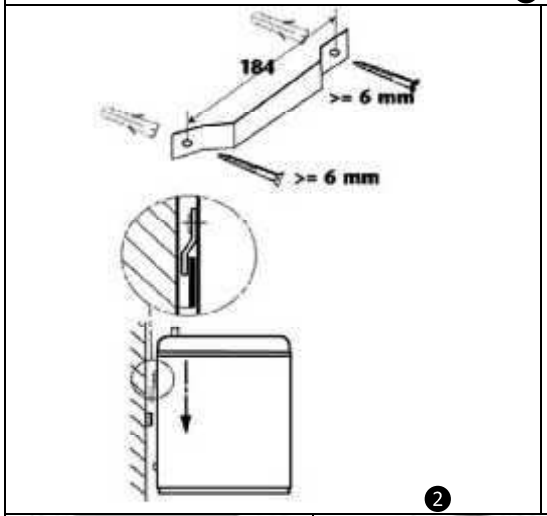
1.16 المنتجات الموضحة في هذا الدليل خاضعة للتغيير في أي وقت ليكون وفقا للمعايير ومنخفضة ECوالتكنولوجيا. الأجهزة الكهرومغناطيسية يتوافق مع توجيهات 108/2004/ 1.17 لا تتخلص من سخان المياه الخاصة بك في القمامة، ولكن .ECالجهد 95/2006/ إلى مكان المخصص لهذا الغرض (نقطة تجميع) حيث يمكن إعادة تدويرها.

ي تم ت وف ير ك تاب الـ تعل يمات الـ خاص ب هذا الـ من تج من خلال الاتـ صال ب خدمة

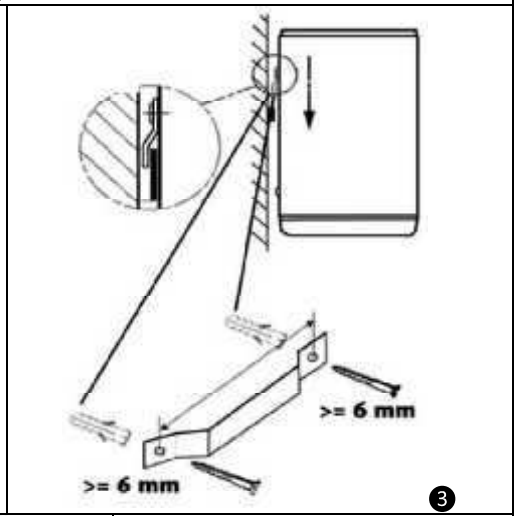
1.18ما ب عد الـ ب يع.



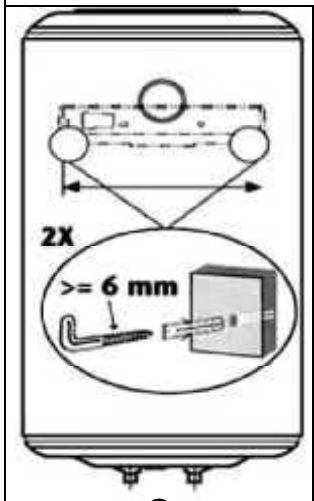
1



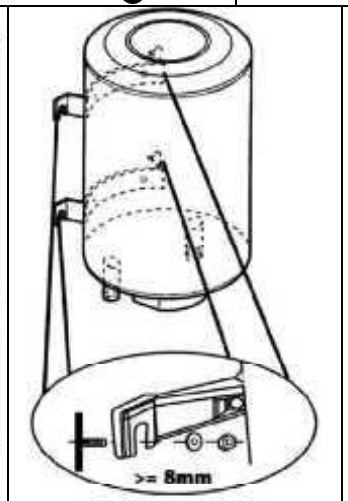
2



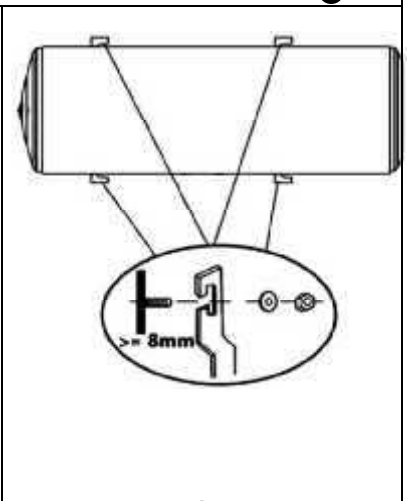
3



4



5



6

2. التركيب

تركيب أفقي	تركيب رأسي	القطر
	mod.R 3 . mod.S 2 إنظر الشكل	Ø255
6 إنظر الشكل	mod.R 3 . mod.S 2 إنظر الشكل	Ø338 Ø380
6 إنظر الشكل	4&1 إنظر الشكل	Ø433
	4 إنظر الشكل	Ø505

يرجى الرجوع إلى المخططات المقابلة (انظر الجدول على اليمين)

تأكد من الحفاظ على المساحة الحرة من 300 مم تحت الأنابيبلاستبدال عنصر التسخين .
للتركيب راسيا من الأجهزة قطر مم505 إذا كان الجدار ليس قويا بما فيه الكفاية، والحامل الارضى الاختيارى هو متاح. ، فمن الضرورى لتركيب الوحدة على الحائط مع حامل علوى لتجنب السقوط .
للتثبيت الأفقي، يجب أن أنابيب توصيل المياه تكون دائما في وضع رأسي تحت الجهاز .

3. التوصيلات الهيدروليكية

- ومن الضروري تنظيف إمدادات الأنابيب قبل الوصلات الهيدروليكية. التوصيل بمخرج الماء الساخن يجب أن تعزل بين الحديد الزهر أو الصلب أو يوجد موصل عازل، لتجنب تآكل المواسير (الحديد اتصال مباشر / النحاس). يحظر استخدام التركيبات.

1487 في EN. دائما تثبيت جهاز الامان على أنابيب المياه الباردة من سخان المياه، التي تمتثل للمعايير (1.1P.4 التركيب المضغوط: انظر الشكل 8، 9 و10، 7).1.P.4أوروبا)، مع الضغط من 7 أو 9 بار (0.7 أو 0.9 ميجا باسكال) وفقا لضغط الاسمي، مع قطر 2/1 "أو 4/3" (الجدول 1.2 التركيب الغير مضغوط

. لإمداد نقطة واحدة من الاستخدام، يجب أن يتم تثبيت خارجيا مع الاختيارى خلاط صنبور خاص.P.4: انظر الشكل 11 و12،

- تنبيه: خلال التسخين، قد تحدث قطرات الماء من صمام الامان، لا تقلق من هذة القطرات اذا كان بلف الأمان المركب بالسخان لا يتوافق مع معايير التثبيت على الفرنسية (المناطق البرية وحول البحار)، لا تستخدمه.

4. التوصيلات الكهربائية

- يرجى الرجوع إلى الرسومات التخطيطية المقابلة P.2 و 5 (انظر الشكل 13، 14، 15، 16، 17، 18و19).
- سخان المياه يجب ان ان تكون موصلة وتعمل فقط على V230 AC. قم بتوصيل السخان مع كابل صلب من الموصلات 2،5 مم . استخدم انبوب مطابق للمواصفات القياسية (خراطيم صلبة أو مرنة) حتى غطاء السخان معايرة.
- وصل مباشرة الأجهزة مع كابل أو قابس. في فرنسا،اى منتج مزود بقابس يمنع منعا باتا ولا يمكن بيعها وتركيبها.
- وصل دائما الكابل الأرضى من كابل إلى كابل أرضي أو قم بتوصيل الموصل الأرضى إلى الطرف الصحيحة التي تم تحديدها بالرمز. هذه الوصلات هو ضروريةلأسباب تتعلق بالسلامة. سلك الأرضى الاخضر - يجب أن يكون الكابل الأصفر أطول من تلك الكابلات المواجهة له. يجب أن تكون مجهزة التثبيت، في الأجهزة، مع القطبين للجهاز قاطع تيار تلقائى (المسافة اتصال تقل عن 3 مم للفيوز، و محول تيار تلقائى). في الحالة التي يكون فيها الوصلات الهيدروليكية موصلة في مادة عازلة، ويجب حماية الدوائر الكهربائية بقاطع تيار كهربائى 30 أمبير متوافق مع المعايير المحلية.
- قاطع تيار حرارى : تم تجهيز جميع المنتجات مع ترموستات بما في ذلك قواطع التيار الحرارية مع منظم اعادة الضبط اليدوى ، الذي يقوم بفصل الطاقة حالة من ارتفاع درجة الحرارة. في حالة الطوارىء الامنية أ: أقطع التيار الكهربائي قبل أي شئ. ب : إزالة الغطاء البلاستيك. ج : التحقق من الوصلات الكهربائية . د : اعد الضبط من الثرموستات . في حالة العطل الطارىء المتكرر ، استبدل الترموستات. لا تتجاوز أبدا عن سلامة الترموستات. توصيل الكهرباء فقط عندما يكون الثرموستات موصل ويعمل بكفائة .

5. التشغيل.

تحذير! لا توصل التيار الكهربائى ابدا بدون ملأ السخان بالماء لأن عنصر التسخين سوف يتلف مباشرة

- أملأ السخان تماما. قبل التشغيل ، وأفتح صنابير المياه الساخنة، لافراغ المواسير من الهواء.
- تحقق من احكام تركيب المواسير والفلانشة اسفل السخان تحت الغطاء البلاستيكى وعدم وجود قطرات ماء . في حالة وجود تسريب احكم الوصلات جيدا . تحقق من تشغيل المكونات الهيدروليكية وصمام الأمان.
- وصل التيار الكهربائى بعد 15 إلى 30 دقيقة، وهذا يتوقف على سعة الجهاز، سوف تجد بعض قطرات الماء القليلة فى البداية وهذا أمر طبيعي، وذلك بسبب ضغط الماء. بعد التحقق من التسريب , تأكد من الوصلات . أثناء التسخين وفقا لنوعية المياه، خزانات المياه الساخنة يمكن أن تحدث صوتا" عاليا نسبيا". هذا الصوت أمر طبيعي ولا يشير إلى . هام: إذا كنت ترى بخار أو الماء الساخن من بلف الامان بشكل مستمر , أقطع التيار Cأي خلل في الوحدة. تم ضبط الحرارة كضبط المصنع إلى التوقف عند 65 ± 5 ° .الكهربائى وأغلق محبس المياة بالسخان وأتصل بمركز الخدمة

6. الصيانة

تنبيه: قبل إزالة الغطاء البلاستيك، تأكد من فصل التيار الكهربائى لتجنب أي خطر للإصابة أو صدمة كهربائية. ويجب أن تتم الصيانة الطبيعية من قبل المستخدم. تشغيل بلف الامان مرة كل شهر لمنع التوسع وتحقق من انها ليست مسدودة. عدم تنفيذ هذه الصيانة قد يسبب الخروج من الضمان. الصيانة من قبل موظفين مؤهلين أ: : التقليل من الرواسب فى مخرجات السخان . لا تطرق على السخان المعلق على الحائط لتجنب الأضرار التي تلحق الطلاء. لا ننسى لتغيير مانع التسرب وإعادة تجميع الجهاز، والتحقق من عدم وجود تسرب للمياه بعد التسخين الأولى ب : بالنسبة للأجهزة المزودة بعامود الأنود المغنيسيوم، تغيير الأنود المغنيسيوم كل سنتين أو أقرب وقت قطرها أقل من 10مم . ج : تغيير عنصر التسخين يتضمن تغيير مانع التسرب والصنبور الموصل بالسخان والمسامير والصواميل المثبتة لعنصر التسخين لضمان عدم التسريب . د : لتفريغ السخان : إيقاف الكهرباء وامدادات المياه الباردة، وفتح صنابير المياه الساخنةو فتح ذراع بلف الامان , للانواع تحت الحوض: ، افصل الأنابيب الهيدروليكية و اقلب السخان للتفريغ.

1.اللغة العربية (AR)

تحذيرات: لم يتم إعداد هذا الجهاز للاستخدام من قبل أشخاص (بمن فيهم الأطفال) مع الإعاقة الجسدية أو الحسية أو العقلية، أو من قبل أشخاص الذين يفتقرون الخبرة أو المعرفة، ما لم تكن قد وردت من الشخص المسؤول عن سلامة إشرافهم الكافية أو تعليمات أولية عن كيفية لاستخدام الجهاز. يجب أن تكون الأطفال تحت إشراف للتأكد من أنها لا تلعب فى الجهاز. هذه الوحدة يمكن استخدامها من قبل الأطفال لا تقل عن 8 سنوات والناس مع انخفاض القدرات المادية والحسية أو العقلية أو بدون خبرة أو معرفة التعامل بشكل صحيح أو إذا الإرشادات لاستخدام الجهاز بأمان أعطيت وإذا كانت المخاطر مع الأخذ في الاعتبار ألا يتم تنظيف وصيانة الجهاز من قبل الأطفال دون إشراف.

1. **تنبيه!** اصناف ثقيلة ، والتعامل برعاية:

1.1 تثبيت جهاز في غرفة التي يتم حمايتها من الصقيع. في حالة تلف الأجهزة لأنه قد تم اقفال وحدة الامان ، لا يتم تغطيتها من قبل الضمان،

1.2 تأكد من أن الجدار الذي يتم تركيب الجهاز يمكن أن تدعم وزن الجهاز عندما يكون مملوء بالماء،

1.3 إذا كان الجهاز سيتم تركيبة في غرفة أو مكان حيث درجة الحرارة المحيطة أعلى من 35 درجة مئوية، يجب توفير تهوية كافية،

1.4 عند تثبيته في الحمام، وعدم تثبيت جهاز في حجم
إذا كان سخان الماء سيتم تركيبة فوق مساحة المعيشة، P.3 و(انظر الشكل 1، V0 V1).
وتناسب مع حجم التنك للاحتفاظ بالسيولة الكافية لنظام الصرف الصحي. وضع سخان المياه في مكان سهل الوصول الية ،
ينصح بشدة تركيب منظم الحراري على أنبوب إخراج الماء للجهاز. وفقا لأداء المواد

1.5 إذا تم استخدام أنابيب PERالمستخدمة.

1.6 يتم تركيب جدار عمودي أو أفقي لتركيب الجهاز: للسماح باستبدال عنصر التسخين تترك مساحة فارغة من 300 مم بين طرفي الأنبوب بعيدا عن اى جدار أو الأثاث الثابتة.

1.7 أفصل التيار الكهربائي قبل إزالة الغطاء، لتجنب أي مخاطر إصابة أو صدمة كهربائية.

1.8 يجب ان يوصل بالجهاز وحدة قاطع تيار تلقائى (فيوز وقاطع تيار اوتوماتيكى) مع الاخذ فى الاعتبار التعليمات الداخلية (قاطع تيار اوتوماتيكى 30 امبير)

1.9 في حالة تلف كابل الكهرباء ، يجب أن تحل محلها كابل اخر من المصنع او من احدى مراكز خدمة مابعد البيع .

1.10 من الضرورى تركيب جهاز الامان فى مكان خالى من الصقيع (أو أي جهاز يقلل من ضغط الماء داخل التنك) إلى 7 أو 9 بار (0.7 أو 0.9 ميجا باسكال) وفقا للضغط المعروف، مع حجم ½ "أو ¾" على مدخلات من سخان المياه، واحترام التعليمات الداخلية انظر الجدول P.1،).

1.11 تاكد دائما ان بلف الامان يعمل دائما وتجنب ان يتم اغلاقة دائما .

1.12 الاكسسوارات الهيدرولوكية يجب الا تكون موجودة بين بلف الامان ومدخل المياه الباردة. منظم ضغط الماء (غير مرفق) عندما يتجاوز ضغط المياه 5 بار (0،5 ميغا باسكال) وسيتم تركيبها على مدخل الماء الرئيسي.

1.13 وصل جهاز الامان لمواسير الخروج الماء في مكان خالى من فى حالة الضغط الزائد . الصقيع، مع ميل مستمر لافراغ المياه

FRANCAIS (FR)
1. Sortie eau chaude
2. Groupe de sécurité
3. Entonnoir-Siphon
4. Réducteur pour pression supérieure à 5 bar (0,5 MPa)
5. Robinet d'arrêt
6. Vidange
7. Conduite eau froide
8. Raccord diélectrique

ENGLISH (EN)
1. Hot water tube
2. Safety relief valve
3. Funnel - Syphon
4. Pressure reducing for pressure > 5 bar (0,5 MPa)
5. Stop valve
6. Drain to sewage
7. Cold water pipe
8. Dielectric union

ESPAÑOL (ES)
1. Salida de agua caliente
2. Grupo o válvula de seguridad
3. Embudo – Sifónico
4. Reductor para presión superior a 5 bares (0,5 MPa)
5. Válvula de corte
6. Vaciado – Desagüe
7. Conducto de agua fría
8. Manguito dieléctrico

PORTUGUÊS (PT)
1. Saída de água quente
2. Grupo de segurança
3. Sifão
4. Reductor de pressão superior a 5 bar (0,5 MPa)
5. Válvula de segurança
6. Purgador
7. Tubagem de água fria
8. União eléctrolitica

ITALIANO (IT)
1. Tubazione acqua calda
2. Valvola di sicuzza
3. Imbuto
4. Valvola di riduzione pressione se acquedotto > 5 bar (0,5 MPa)
5. Valvola di ritegno
6. Scarico in fognatura
7. Tubazione acqua fredda
8. Giunto dielettrico

NEDERLANDSE (NL)
1. Warmwaterruitgang
2. Veiligheidsgroep
3. Geurafsluiter
4. Waterdrukregelaar (igv > 5 bar - 0,5 MPa)
5. Stopkraan
6. Afvoer
7. Koud waterleiding
8. Verplichte dilectrische koppeling

POLSKI (PL)
1. Wyjście ciepłej wody
2. Zespół zaworów bezpieczeństwa
3. L ejek-Syfon
4. Reduktor ciśnienia większego niż bara (0,5MPa)
5. Zawór zatrzymania
6. Opróżnianie
7. Przewód zimned wody
8. Złączka dielektryczna

HRVATSKI (HR)
1. Cijev za toplu vodu
2. Sigurnosni ventil
3. Sifon
4. Reducir ventil (preporučljivco ako je pritisak iznad Bara (0,5MPa)
5. Ventil
6. Odvod u kanalizaciju
7. Cijev za hladnu vodu
8. Dielektrični navoj

РОССИЯ (RU)
1. Πατруóок выход в горячей воыд
2. Прсдохрапитслыпый клапаи
3. Снфонн Труба с воронкой (рекоменлаыия)
4. Клапаи рсдукции давлсппия Устанавливастся при давлснии свыше 5. бар в системе (0,5 мпа)
5. Запорный кран
6. Выход в канализпию
7. Труба подачи холодной воды
8. Изолирующая муфта(диэлектрическая)

БЪЛГАРСКИ (BG)
1. Изход за гореща вода
2. Възвратно предпазен клапан
3. Сифон
4. Редуцир вентил (препоръчително при налягане повече от 5 apa (0,5МПа)
5. Обезвъздушител
6. Дренаж към канала
7. Вход за студена вода
8. Диелектрична връзка

EESTI (EE)
1. Sooja vee väljund
2. Kaitsearmatuur
3. Sifoon (soovituslik)
4. Survealandaja. (paigaldatakse kui veetrassi surve on suurem kui 5 bar (0,5 MPa)
5. Kuulkraan
6. Äravool kanalisatsiooni
7. Külma vee sisend
8. Isolatsioonimuhv (dielektriline)

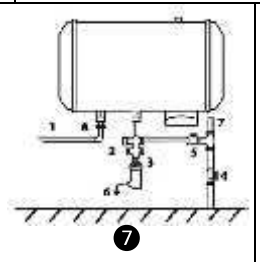
ČESKÝ (CS)
1. Výstup horké vody
2. Pojistný ventil
3. Sifón
4. Redukce tlaku nad 5 baru (0,5MPa)
5. Uzavírací kohoutek
6. Odtok
7. Přívod studené vody
8. Dielektrická Přípojka

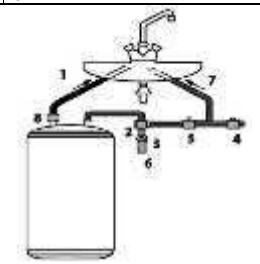
LIETUVOS (LT)
1. Karšto vandens išleidimo
2. Apsaugos įrenginys
3. Sifono įtaisas su piltuvu
4. Slėgio, didesnio kaip 5 baro (0,5MPa), reduktorius
5. Uždaromasis čiaupas
6. Išleidimas
7. Šalto vandens vamzdis
8. Dielektriné mova

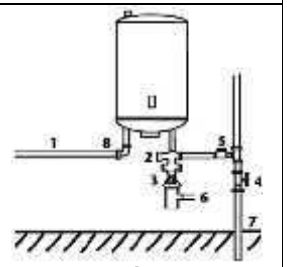
ROMÂNĂ (RO)
1. Lesire apa calde
2. Supapa de siguranta
3. Scurgere (plcurator)
4. Reductor de prestune (pentru presiuni peste 5 bar – 0.5 MPa)
5. Robinet
6. Tub golire
7. Intrare apa rece
8. Racord dielectric

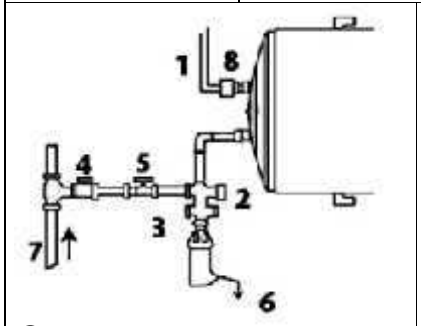
(AR)اللغة العربية
1- خروج الماء الساخن
2- بلف الأمان
3- منفذ خروج الماء للطوارىء
4- خافض لضغط الماء اذا زاد عن 5 بار
5- محبس التحكم بالماء
6- صنبور التفريغ
7- ماسورة الماء البارد
8- موصل عازل

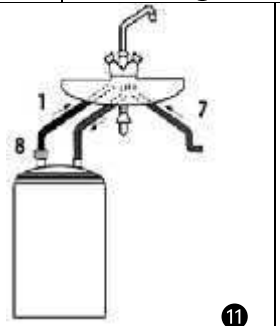
MAGYAR (HU)
1. Melegvíz cső
2. Biztonsági szelep
3. Tölcsér - szifon
4. Nyomáscsökkentő nyomás-> 5 bar (0,5 MPa)
5. Zárószerelvények
6. Drain a szennyvíz
7. Hidegvíz cső
8. Dielektromos unió

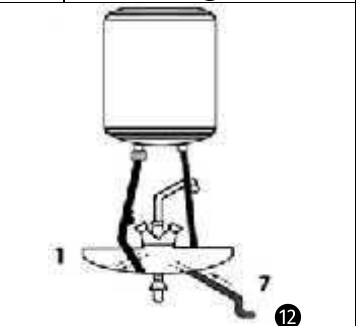

7


8

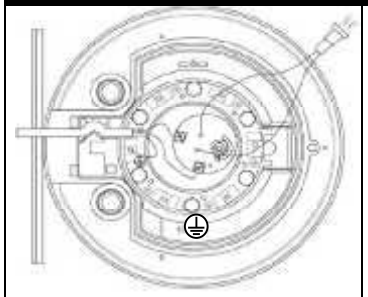

9


10


11

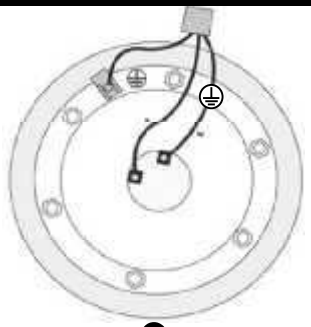

12

PC/N4



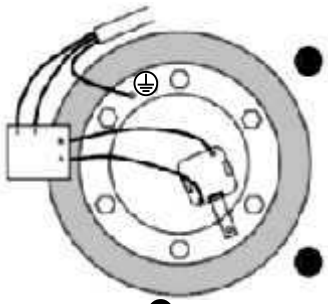
13

VM



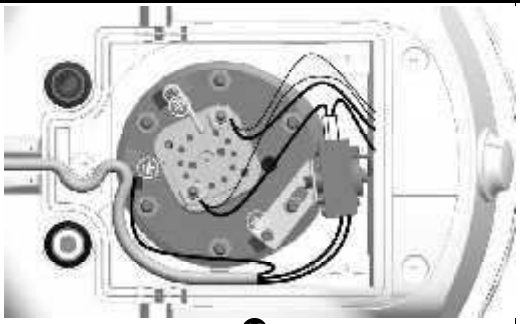
14

N3C/N4C



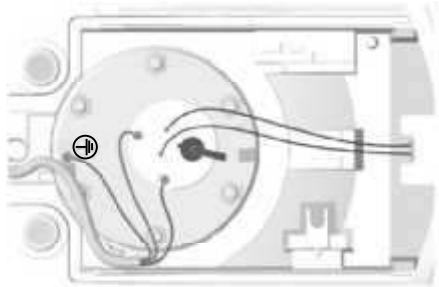
15

D325



16

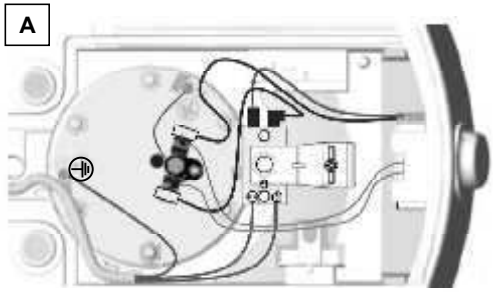
D400



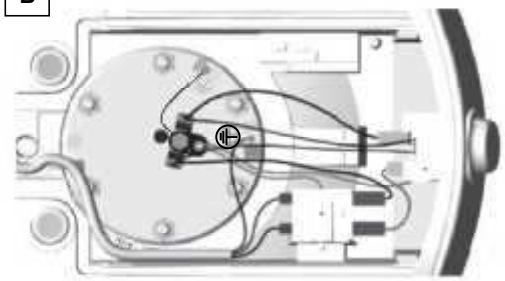
17

D400 2000/2500

A



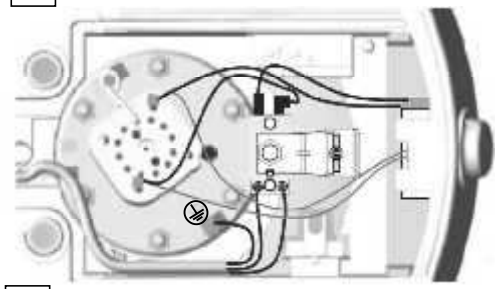
B



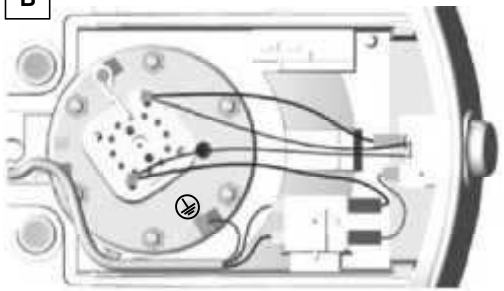
18

D400 STEATITE

A



B



19

Pasikartojančio išsijunginėjimo atveju – pakeiskite termostatą. Visuomet laikykitės termostato saugumo nuostatų. Energiją junkite tik į rozetes arba termostato įvestį.

5. PALEIDIMAS

- **ĮSPĖJIMAS! NIEKADA NEJUNKITE VANDENS ŠILDYTUVO BE VANDENS:** Modeliai su elektrinio šildymo elementu bus iškart sugadinti.
- Pilnai pripildykite baką. Prieš įjungdami, atsukite karšto vandens čiaupus, išleiskite iš vamzdžių orą.
- Patikrinkite vamzdelių ir flanšo plombos po plastikiniu dangteliu tvirtumą. Pratekėjimo atveju, tvirtai užsukite. Patikrinkite hidraulinių komponentų ir apsaugos vožtuvo veikimą.
- Įjunkite įrenginį. Priklausomai nuo įrenginio galingumo, po 15-30 minučių, turi lašėti nuo nutekėjimo. Tai yra normalu ir kyla nuo vandens plėtimosi. Patikrinkite jungties nuotiekį ir plombą. Kaitinimo metu ir priklausomai nuo vandens kokybės, karšto vandens bakuose gali pasigirsti burbuliavimas. Šis garsas yra įprastas ir neindikuoja defekto. Gamykloje nustatytas termostato sustojimas yra ties 65 ± 5 ° C. **SVARBU:** Jei pastebite nuolatinį garų ar karšto vandens išsiskyrimą iš nuleidimo ar čiaupo atsukimo metu, nedelsdami išjunkite energijos tiekimą į įrenginį ir susisiekite su profesionalu.

6. PRIEŽIŪRA

- **ĮSPĖJIMAS:** Prieš nuimdami plastikinį dangtelį, įsitikinkite, jog įrenginys yra išjungtas, taip išvengsite elektrošoko ir susižeidimo pavojaus. ***Priežiūra namuose*** turi būti atliekama vartotojo. Įjunkite apsauginį įrenginį kas mėnesį tam, kad išvengtumėte apnašų ir patikrinkite, ar jis nėra užsikimšęs. Šių priežiūros nurodymų nepaisymas gali sukelti gedimus ir garantijos praradimą. ***Specialistų atliekama priežiūra*** **A:** Apnašos: Pašalinkite apnašas. Nebraižykite ir nedaužykite apnašų, nes taip galite apgadinti įrenginio paviršiaus sluoksnį. Nepamirškite pakeisti plombos ir perrinkti įrenginio. Patikrinkite, jog po pirmo kaitinimo nevyksta vandens nutekėjimas. **B:** Įrenginiuose su magnio anodu, kas du metus pakeiskite magnio anodą, kuomet jo skersmuo tampa mažesnis nei 10mm. **C:** Keičiant kaitinimo elementą su apvalkalu reikia išleisti vandenį iš vandens šildytuvo ir pakeisti plombą. Perrinkite kaitinimo elementą, tvirtai prisukite veržles (kryžminiu veržliarakčiu), patikrinkite, ar po pirmo kaitinimo nėra vandens nutekėjimo ir prisukite vėl, jei reikia. **D:** Nuleidimas: Išjunkite energijos ir šalto vandens tiekimą. Atsukite karšto vandens čiaupus ir apsaugos įrenginio nuleidimo vožtuvą. Po kriaukle esančio vandens šildytuvo atveju, atjunkite hidraulinius vamzdelius ir ištuštinkite.
- **SVARBU:** keičiamos dalys yra: termostatas, tarpiklis, šildytuvas, magnio anodas, kabelis, dangtelis, šviesa, jungiklis.
- **Garantija galioja naudojant originalias gamintojo suteiktas dalis. PATARIMAS VARTOTOJUI:** Kieto vandens atveju su TH> 20 ° f (>200 ppm), rekomenduojame suminkštinti vandenį. Jei vandens minkštiklis yra naudojamas, likusio vandens kietumas turi būti daugiau nei 15 ° f. Ilgesnio nebuvimo laikotarpiu ir ypač žiemą, nuleiskite vandenį iš įrenginio ir sekite paleidimo procedūrą.

7. GARANTIJA (LT)

- Vandens šildytuvas turi būti sumontuotas, naudojamas ir prižiūrimas šalyje galiojančius standartus ir šioje instrukcijoje nurodytas taisykles. **Europos Sąjungoje** šis įrenginys turi legalią garantiją, suteikiamą vartotojams pagal 1999/44/EC; ši garantija galioja nuo įrenginio įteikimo pirkėjui. Kartu su teisine garantija tam tikri produktai turi prailgintą garantiją, į kurią įeina nemokamas bako ir dalių su defektais pakeitimas, tačiau neįeina **pakeitimo ir transportavimo išlaidos**. Remkitės žemiau esančia lentele. Ši garantija nepažeidžia jokių teisių, kurias jums suteikia pasinaudojimas įstatymine garantija. Tai galioja šalyje, kurioje buvo įsigytas ir primontuotas įrenginys. Apie bet kokį apgadinimą turi būti pranešta pardavimo tarpininkui prieš pakeičiant įrenginį pagal garantiją; o įrenginys paliekamas draudimo ekspertams ir gamintojui tirti.

	PC/E-SERIJA/EGO	OPRO/OPRO+/KERAMINIS/STEATITAS
Teisinė garantija	2 metai	2 metai
Papildoma komercinė garantija bakui ir kaitinimo elemento glazūrai	+1 metai	5 metai

- **Atvejai, kuomet garantija negalioja:** Nusidėvėjusios dalys: magnio anodai, sunkiai prieinamiems įrengimams (sunkiai pasiekiama remonto, priežiūros ir apžiūros atveju). Prietaisai, veikiami nepaprastų aplinkos sąlygų: šalčio, oro lauke, vandens su neįprasta, gėrimui netinkama, chemine sudėtimi, maitinimo tinklų su elektros šuoliais. Įranga montuojama neatsižvelgus į vietinius šalies standartus: apsauginio įrenginio nebuvimas arba netinkamas jo naudojimas, neįprasta korozija atsirandanti nuo netinkamų hidraulinių priedų (kontakto su variu/geležimi), netinkamas įžeminimas, netinkamas kabelio storis, paveikslėliuose nurodytų jungčių nepaisymas. Įranga, neprižiūrima pagal instrukcijas. Dalių ar detalių tvarkymas nepakeitimas arba pakeitimas, nepatvirintas už garantiją atsakingos įmonės. Dalies pakeitimas neprailgina įrenginio garantinio periodo. Garantija galios įrenginiams su defektais, patvirtintais už garantiją atsakingos įmonės. Privaloma išlaikyti įrenginius pastariesiems.

Tipas/Charakteristika:		PLATINTOJO ANTSPAUDAS
Serijinis numeris:		
Vartotojo vardas ir adresas:		

✂----------

shall apply to products that are defective and appraised by the company liable for warranty. It is compulsory to keep the products available to the latter.

- To claim under guarantee, **contact your installer or dealer.** If necessary, contact: ATL International Tel: (+33)146836000, Fax: (+33)146836001, 58 av Gén. Leclerc 92340 Bourg-la-Reine (France), Tel: 0080038713858 (Belgium) who will inform you of what you should do.

Type / Reference:		STAMP DEALER
Serial number:		
Name and address of customer:		

✂----------

ESPAÑOL (ES)

ADVERTENCIAS: Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluyendo los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas sin experiencia ni conocimientos necesarios, excepto si están bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad para su utilización. Conviene evitar que los niños jueguen con este aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deberán ser realizadas por niños sin supervisión.

1. **PRECAUCIONES A TENER EN CUENTA!** Producto pesado. Manipúlese con precaución.

1.1 Instale el aparato en un lugar protegido de las heladas. La garantía no cubre los daños ocasionados por el exceso de presión que pueda causar el bloqueo de la válvula de seguridad.

1.2 Asegúrese de que la pared soporte el peso del aparato lleno de agua.

1.3 Prevea la ventilación del local en el que se encuentra su aparato si la temperatura ambiente permanente es superior a los 35°C.

1.4 En un cuarto de baño, no instale el termo ni en el volumen V0 ni en el V1 (Véase Fig. ❶, p.4) Instale un recipiente de retención con vaciado debajo del termo cuando éste se encuentre en un falso techo, en un desván o encima de locales habitados. Instale el aparato en un lugar de fácil acceso.

1.5 En caso de utilizar tuberías PER, se recomienda la utilización de una válvula termostática a la salida del aparato. Esta termostática se regulará en función de las características del material utilizado.

1.6 Fijación de un termo vertical mural: deje un espacio libre suficiente bajo el extremo inferior del termo para facilitar la posible sustitución del elemento de calefacción. Gama de pequeña capacidad (véase Fig. ❷, ❸); Gama Ø 438 (véase

1.13 Povezati sigurnosni uređaj na izlaznu cijev koja ije pod tlakom na frost free lokaciji, s kontinuiranim nagibom za odvod vode za vrijeme zagrijavanja ili pražnjenja bojlera.

1.14 Cijevi koje se koriste moraju podržati 10 bari i 100 ° C.

1.15 Pražnjenje uređaja: Isključiti napon i dovod hladne vode, otvoriti slavinu s vrućom vodom i nanipulirati sigurnosnim ventilom. Za pražnjenje pod pultnog bojlera odvojiti hidraulične priključke i vratiti uređaj.

1.16 Proizvodi opisani u ovome priručniku su podložni promjenama u bilo koje vrijeme, kako bi bili u skladu s tehnologijom i standardima. Uređaji su u skladu s direktivom 2004/108/EC te direktivom za niski napon 2006/95/EC.

1.17 Ne bacajte vaš bojler u smeće, već ga odložite na mjesto namjenjeno za tu svrhu (sabirno mjesto), gdje se može reciklirati.



1. INSTALIRANJE

- Pogledajte odgvarajuće dijagrame p.3 & 4 (vidjeti tablicu desno):
- Osigurajte prazan prostro od 300 mm ispod cijevi za iz,jenu grijača.
- Za vertikalnu instalaciju uređaja promjera Ø 505, ukoliko zid nije dovoljno jak , dostupni su zemaljski potpornji. Ipak, obavezno je pričvrstiti uređaj na zid gornjim nosačem, kako bi se izbjeglo prevrtanje.
- Za horizontalnu instalaciju, cijevi za vodu uvijek moraju biti postavljene vertikalno ispod uređaja.

Promjer	Vertikalna instalacija	Horizontalna instalacija
Ø255	See fig.❷ mod.S .❸ mod.R	
Ø338 Ø380	See fig.❷ mod.S .❸ mod.R	See fig.❻
Ø433	See fig.❹&❺	See fig.❻
Ø505	See fig.❺	

2. HIDRAULIČKI PRIKLJUČAK

- Neophodno je očistiti dovodne cijevi prije hidrauličnog priključka. Priključak na izlaz vruće vode treba se provesti s lijevanim željezom ili čeličnim plaštom ili dielektričnim konektorom kako bi se izbjegla korozija na cijevi (izravan kontakt željezo/bakar). Upotreba mesinganih sponica je zabranjena.

2.1 **INSTALACIJA POD TLAKOM** : Vidjeti fig. ❼,❽, ❾&❿, p.5. Uvijek instalirati novi sigurnosni uređaj na cijevi hladne vode bojlera, koji je u skladu sa standrardima (EN 1487 u Europi), s tlakom od 7 ili 9 bari (0,7 ili 0,9 MPa), u skladu s nominalnim tlakom, promjera 1/2" ili 3/4" (tablica p.3).

2.2 **INSTALACIJA BEZ TLAKA**: Pogledati fig.⓫&⓬, p.5. Za opskrbu jedne točke korištenja instalacija se mora provesti s posebnom mješalicom prema izboru.

- **OPREZ**: Za vrijeme zagrijavanja na ventilu se mogu pojaviti kapljice vode, ne blokirati kapanje. Ukoliko sigurnosni uređaj ne ispunjava kriterije za instaliranje na Francuskom teritoriju (kopno i prekomorska područja) nemojte ga upotrebljavati.

3. ELEkTRIČNI PRIKLJUČAK

- Pogledajte odgovarajuće dijagrame p.3 & 6 (See fig. ⓭, ⓮, ⓯, ⓰, ⓱,⓲&⓳).
- Bojler se može spojiti i raditi samo na naponu od.Spojite bojler krutim kablom s provodnikom 2,5mm ². Koristite standardizirano kanaliziranje (kruta ili savitljiva provedba) do kalibriranog kućišta.
- Direktno povežite uređaj s kablom ili utikačem. U Francuskoj je uređaj s utikačem strogo zabranjen u ne može se prodati ili instalirati.
- Uvijek spojite uzemljenje kabla s uzemljenom žicom ili uzemljenim kabelom do odgovarajućeg kontakta označenog simbolom ⏚. Ovaj priključak je obavezan iz sigurnosnih razloga. Uzemljena zeleno-žuza žica mora biti duža od faznih žica. Instalacija mora biti opremljena poviše aparata s biploarnim uređajem za isključivanje (minimalna udaljenost kontakta 3 mm od osigurača, prekidača). U slučaju kad su hidraulčini priključci već u izolacijskom materijalu, strujni krugovi će biti zaštićeni različitim prekidačima 30 mA prilagođeni lokalnim standardima.
- **Toplinski osigurač:** Svi proizvodi su opremljeni termostatom uključujući toplinski osigurač s ručnim resetiranjem, koji prekida dovod struje u slučaju pregrijavanja. U slučaju **A**: Prekini dovod napona prije bilo kakve operacije **B:** Ukloni plastični poklopac. **C:** Provjeri električne priključke. **D:** Resetirat zaštitu. U slučaju ponavljanja okidanja, zamijeniti thermostat.Nikad ne premoštavati sigurnosni ili regulacijski thermostat.Spojite napajanje samo na utičnice ili ulaz termostata.

4. POKRETANJE

- **OPREZ! NIKAD NE UKLJUČUJTE BOJLER BEZ VODE:** Modeli s električnim grijačem bit će sigurno oštećeni.
- Napunite spremnik u potpunosti. Prije uključivanja otvorite slavinu za vruću vodu, ispraznite cijevi kako bi izišao zrak.
- Provjerite nepropusnost cijevi i prirubnice brtve pod plastičnim poklopcem.U slučaju curenja stegnite umjereno.Projverite rad hidrauličkih komponenti i sigurnosnog ventila.

izdate upute i uzeti svi rizici u obzir.. Djeca se ne smiju igrati uređajima. Djeca ne smiju čistiti ili održavati uređaj bez nadzora.

1. OPREZ! Težak predmet, rukovati oporezno:

1.1 Instalirati uređaj u prostoriju zaštićenu od mraza. Ukoliko se uređaj ošteti uslijed otklanjanja sigurnosne opreme, u tom slučaju garancija ne vrijedi.

1.2 Budite sigurni da zid na koji želite postaviti bojler može podnijeti težinu uređaja napunjenog vodom,

1.3 Ukoliko se urešaj postavlja u prostorji, odnosno mjestu gdje je okolna temperature viša od 35°C, osigurajte dodatnu ventilaciju,

1.4 Kad se instalira u kupatilu , ne postavljajte ga u zone V0 i V1 (vidi ilustraciju ❶, p.4). Ukoliko se bojler postavlja iznad prostora u kome se, postavite spremnik s ispustom u kanalizaciju. Postavite bojler na mjesto kome se lako može pristupiti,

1.5 Ukoliko se koriste PER cijevi, preporučuje se instalacija termostatskog regulatora na izlaznu cijev uređaja. To će biti urađeno u skladu s karakteristikama materijala koji se koristi.

1.6 Instalacija horizontalno ili vertikalno postavljenog uređaja: Kako bi se omogućila zamjena grijača ostavite slobodan prostor od 300 mm između kraja cijevi i zida odnosno pokućstva.

1.7 Isključiti napon prije uklanjanja poklopca, kako bi se izbjegao rizik od ozljede ili elektrošok.

1.8 Instalacija mora biti opremljena uzvodno od aparata, s bipolarnim uređajem za isključivanje (osigurač, prekidač), poštujući lokalnu regulative (sklopka za prekidač 30 ma).

1.9 Ukoliko je dovodni kabel oštećen , mora se zamijeniti drugim kablom dostupnim kod proizvođača ili kod servisera.

1.10 Obavezna ugranja sigurnosnog uređaja u porstoru gdje nema mraza (ili bilo koji drugi uređaj koji ograničava tlak spremnika) na 7 ili 9 bar (0,7 ili 0,9 MPa) u skladu s nominalnim tlakom. Velilčine ½ “ ili ¾ “ na ulazu u bojler, poštujući lokalne zakone (vidi tabelu p.1) ,

1.11 Radite redovito pražnjenje sigurnosnog uređaja kako bi se spriječilo taloženje kamenca i provjerite da nije blokiran.

1.12 Hidraulični priključci ne bi trebali biti postavljeni između sigusnosnog ventila i ulaza hladne vode. Redukcioni ventil (ne isporučuje se) je potreban tamo gdje tlak dotoka vode prelazi 5 bar (0,5 MPa) i postavlja se na glavni dovod.

Fig.❹); Gama Ø 505 (véase Fig.❺) Instale el termo sobre un trípode en el caso de que la pared no sea muy resistente. El anclaje superior del termo deberá estar obligatoriamente fijado a la pared para evitar cualquier riesgo.

1.7 Antes de desmontar la carcasa, asegúrese de que la alimentación está cortada para evitar cualquier riesgo de lesión o electrocución.

1.8 Es necesario que la instalación del termo cuente con un interruptor de corte omnipolar (apertura de los contactos de 3 mm mínimo: fusible, disyuntor). En caso de que las canalizaciones sean de material aislante, los circuitos eléctricos estarán protegidos por un disyuntor diferencial de 30mA conforme a las normas vigentes.

1.9 Si el cable está en mal estado, deberá ser reemplazado por un cable o conexión especial disponible a través del fabricante o el SAT.

1.10 Instale obligatoriamente, sobre la entrada del termo eléctrico, una válvula de seguridad nueva conforme a la normativa en vigor.

1.11 No sitúe ningún accesorio hidráulico entre la válvula de seguridad y la entrada del agua fría.

1.12 Una vez al mes, se debe activar el mecanismo de descarga de la válvula de seguridad, para evitar su calcificación y verificar que no se encuentra bloqueado. El ignorar esta operación podría provocar el deterioro del aparato y la pérdida de la garantía.

1.13 Instale, en la acometida principal, un reductor de presión (no suministrado) si la presión de alimentación es superior a 5 bar (0,5 MPa).

1.14 Conecte el conducto de descarga de la válvula de seguridad a una tubería de vaciado para evacuar el agua procedente de la dilatación o del vaciado del termo.

1.15 Por motivos de seguridad, conecte obligatoriamente a tierra el conductor de tierra del cable o lleve uno de los cables de tierra al borne previsto, debidamente señalizado con el símbolo⏚.

1.16 Es necesario que los conductos de canalización utilizados soporten temperaturas de 100°C y una presión de 10 bar (1 MPa).

1.17 Para el vaciado del aparato, corte la alimentación eléctrica y el agua fría. Abra los grifos de agua fría y después accione el mecanismo de descarga de la válvula de seguridad.

1.18 Los productos descritos en este manual son susceptibles de ser modificados en todo momento para responder a la evolución de las técnicas y a las normativas vigentes. Estos aparatos son conformes a las directivas: electromagnética 2004/108/CE y de baja tensión 2006/95/CEE.

1.19 No tire este aparato a la basura. Deposítelo en un contenedor asignado a su efecto (punto de reciclaje) donde permitirá su reciclaje.



1.20 El manual de utilización de este aparato está disponible poniéndose en contacto con el servicio posventa.

1.INSTALACIÓN

- Refiérase a los esquemas correspondientes de las p.3 y 4 (ver tabla):
- En la fijación de un termo vertical, deje un espacio libre suficiente bajo el extremo inferior del termo para facilitar la posible sustitución del elemento de calefacción.
- En las instalaciones verticales de Ø 505, Instale el termo sobre un trípode (opcional) en el caso de que la pared no sea muy resistente. El anclaje superior del termo deberá estar obligatoriamente fijado a la pared para evitar cualquier riesgo.
- En la fijación de un termo horizontal, Una vez colocado el termo, asegúrese de que las conexiones hidráulicas se encuentran en posición estrictamente vertical bajo el aparato. Prevea un fácil acceso a los elementos susceptibles de ser remplazados.

Diámetro	Instalación vertical	Instalación horizontal
Ø255	Ver fig.GTS❷&GP❸	
Ø338 Ø380	Ver fig.GTS❷&GP❸	Ver fig.❻
Ø433	Ver fig.❹&❺	Ver fig.❻
Ø505	Ver fig.❺	

2.CONEXIÓN HIDRÁULICA

- Limpie a fondo las tuberías de alimentación antes de realizar la conexión hidráulica. Realice la conexión de la salida del agua caliente mediante un manguito de fundición, acero, o un manguito dieléctrico para evitar la corrosión de las tuberías (contacto directo hierro/cobre). No utilice nunca manguito de latón.

1.21 **MONTAJE CON PRESIÓN**: Ver Fig. ❼,❽, ❾ y ❿, p.5. Instale obligatoriamente sobre la entrada del termo, una válvula de seguridad nueva conforme a la normativa en vigor (en Europa EN 1487), de presión 7 ó 9 bar (0.7 ó 0.9 MPa) según la presión nominal, y de dimensiones ½" ó ¾" (tabla p.3).

1.22 **MONTAJE SIN PRESIÓN**: (Alimentación de un único punto de extracción) Ver Fig. ⓫y⓬, p.5. Para este tipo de instalación es necesario un grifo mezclador especial (no incluido).

ATENCIÓN: No obstruya el goteo que se produce a nivel de la válvula de seguridad en todos los procesos de calentamiento.

No sitúe ningún accesorio hidráulico entre la válvula de seguridad y la entrada del agua fría. Instale, en la acometida principal, un reductor de presión (no suministrado) si la presión de alimentación es superior a 5 bar. Conecte el conducto de descarga de la válvula de seguridad a una tubería de vaciado para evacuar el agua procedente de la dilatación o del vaciado del termo. Es necesario que los conductos de canalización utilizados soporten temperaturas de 100°C y una presión de 10 bar (véase Fig.9).

3.CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Vea los esquemas correspondientes en p.3 & 6 (ver fig. ⓭, ⓮, ⓯, ⓰, ⓱,⓲ y ⓳).
- Conecte el termo únicamente a una corriente alterna monofásica de 220/240 V. Conecte el termo a una toma fija o base de enchufe normalizada con toma de tierra, cuyos conductores sean al menos de 2,5 mm2 de sección (4 mm2 para potencia superior a 3.700w).
- Conecte directamente los aparatos que se suministren con un cable o con una toma.
- Por motivos de seguridad, conecte obligatoriamente a tierra el conductor de tierra del cable o lleve uno de los cables de tierra al borne previsto, debidamente señalizado con el símbolo ⏚. La longitud del cable de tierra verde/amarillo debe ser superior a la de los cables de las fases. Es necesario que la instalación del termo cuente con un interruptor de corte omnipolar (apertura de los contactos de 3 mm mínimo: fusible, disyuntor). En caso de que las canalizaciones sean de material aislante, los circuitos eléctricos estarán protegidos por un disyuntor diferencial de 30mA conforme a las normas vigentes. Adapte la conexión a la tensión de la alimentación.
- **Termostato de seguridad:** Todos nuestros productos están equipados con un termostato de seguridad de rearme manual que corta la alimentación del termo en caso de sobrecalentamiento (excepto gama electrónica, seguridad por fusible térmico). Atención: En caso de activación del dispositivo de seguridad: **A:** corte la corriente antes de realizar cualquier operación, **B:** quite la carcasa, **C:** verifique la conexión eléctrica, **D:** rearme el termostato de seguridad. Proceda a la sustitución del termostato en caso de activación repetitiva. No cortocircuite nunca el termostato o el dispositivo de seguridad. Conecte los cables de alimentación únicamente sobre los bornes de conexión.

4.PUESTA EN MARCHA / FUNCIONAMIENTO

- **ATENCIÓN! NO CONECTE EL TERMO VACÍO**. La resistencia eléctrica se averiará inmediatamente.
- Antes de conectarlo, abra el grifo del agua caliente y purgue las tuberías hasta evacuar todo el aire y proceda a llenar el aparato hasta que no quede aire.
- Verifique la impermeabilidad de las tuberías y de la junta de la brida bajo la carcasa. En caso de fuga, apriete ligeramente. Compruebe el funcionamiento de los dispositivos de seguridad de llenado y de vaciado.

zařízení. Termostat má tovární nastavení vypnutí ohřevu při teplotě 65 ± 5 ° C. **DŮLEŽITÉ:** Pokud zaznamenáte průběžný únik páry, nebo horké vody z odpadu, nebo při otevření kohoutku, okamžitě odpojte ohřívač od elektrického proudu a zavolejte odborný servis.

6 ÚDRŽBA

- **VAROVÁNÍ:** Před sejmutím plastového krytu se ujistěte, že zařízení bylo odpojeno od elektrického proudu, aby se zabránilo případnému zranění nebo zásahu elektrickým proudem. ***Běžná údržba*** musí být prováděna uživatelem. Protočte hlavu pojistného ventilu každý měsíc, aby se zamezilo zarůstání vodním kamenem a zkontrolujte, že není zablokován. V případě neprovádění této údržby hrozí poškození zařízení a ztráta záruky. ***Údržba kvalifikovaným servisním technikem*** **A:** Vodní kámen: odstraňte usazeninu vodního kamene, usazeninu neškrábejte, ani neotloukejte, aby nedošlo k poškození povrchu. Nezapomeňte vyměnit těsnění a zpět smontujte zařízení, po prvním ohřevu opět zkontrolujte zda nedochází k úniku vody **B:** U zařízení s hořčíkovou anodou vyměňte anodu každé 2 roky, nebo jakmile se její průměr ztenčí pod 10 mm. **C:** Výměna zapouzdřeného topného tělesa vyžaduje vypuštění ohřívače a výměnu těsnění Zařízení zpět smontujte. Přiměřeně utáhněte křížově matice, po prvním ohřevu zkontrolujte zda nedochází k úniku vody, v případě potřeby dotáhněte. **D:** Vypouštění: zařízení odpojte od elektrického proudu a přívodu studené vody. Otevřete výtokové ventily teplé vody a uvolněte pojistný ventil. Pro vypouštění zásobníku v pod umyvadlovém provedení je potřeba rozpojit hydraulické připojení.
- **DŮLEŽITÉ:** Vyměnitelné části jsou: termostat, ploché těsnění, topné těleso, hořčíková anoda, kabeláž, plastový kryt, světelná kontrolka, vypínač. **Záruka se vztahuje na originální náhradní díly od výrobce. RADA PRO UŽIVATELE:** V případě vysoké hladiny tvrdosti vody TH> 20 ° f (>200 ppm), doporučujeme vodu upravovat. Je-li použita úpravna vody, zbytková tvrdost by se měla být větší než 15°f. V případě dlouhodobé nepřítomnosti, zejména v zimě, doporučujeme zařízení vypustit a posléze provézt proces znovuuvedení do provozu.

7. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

- Ohřívač vody musí být instalován, provozován a udržován ve shodě s tímto návodem k použití, s platnými instalačními předpisy v dané zemi a instrukcemi uvedenými v tomto návodu k použití. **V Evropské unii** má tento výrobek záruku garantovanou nařízením 1999/44/EC, tato záruka nabývá účinnosti dnem dodání zboží zákazníkovi. Některé výrobky mají záruku prodlouženou nad rámec zákonné záruky, s omezením na bezplatnou výměnu zásobníku a komponentů uznaných za vadné. **Nevztahuje se na úhradu za práci při výměně ani na úhradu za dopravu**. Viz. tabulka níže. Na tuto prodlouženou záruku se nevztahují stejné právní nároky jako na záruku danou zákonem. Záruka se uplatňuje v zemi, kde byl výrobek zakoupen, pokud byl ve stejné zemi instalován. Jakékoliv poškození musí být nahlášeno dodavateli zařízení před výměnou, nebo opravou v rámci záruky a zboží musí být přístupné pro servisního technika.

	PC/E-SERIES/EGO	OPRO/OPRO+/CERAMIC/STEATITE
Zákonná záruka	2 roky	2 roky
Prodloužená záruka na smaltovaný zásobník a topné těleso	+1 rok	+ 3 roky

- **Výjimky:** Spotřební díly: hořčíkové anody … Obtížně přístupné součástky zařízení, zařízení vystavené extrémním povětrnostním podmínkám: mráz, venkovní klima, voda s nestandartním chemickým složením mimo rámec definující pitnou vodu, s připojením na elektrickou síť s kolísavým napětím, zařízení instalované bez respektování běžných instalačních předpisů platných v dané zemi: nepoužití, nebo nesprávné použití bezpečnostních prvků, nadměrná koroze způsobená nesprávným hydraulickým připojením (spoj ocel/měď), nesprávné uzemnění, nesprávný průřez vodiče, nerespektování propojovacích schémat uvedených v tomto návodu k použití. Zařízení neudržovaná dle instrukcí uvedených v tomto návodu k použití. Opravy a výměny součástek, nebo komponentů zařízení nevyrobených, nebo neschválených firmou zodpovědnou za záruku. Výměna komponentů neprodlužuje záruční dobu zařízení. Záruka bude uplatněna na výrobky, které jsou vadné a uznané firmou zodpovědnou za záruku. Výrobek musí být této firmě přístupný.
- **Pro uplatnění záruky kontaktujte svého dodavatele zařízení.** V případě nutnosti kontaktujte: ATL International Tel: (+33)146836000, Fax: (+33)146836001, 58 av Gén. Leclerc 92340 Bourg-la-Reine (France), Tel: 0080038713858 (Belgium).

Typ:		Razítko prodejce
Výrobní číslo:		
Jméno a adresa zákazníka:		

✂----------

HRVATSKI (HR/BIH)

UPOZORENJE: Ovaj uređaj nije namjenjen za upotrebu osobama (uključujući djecu) s psihičkim, motoričkim ili mentalnim poteškoćama, ili osobama s nedostatkom iskustva ili znanja , sve dok ih ne steknu od osoba zaduženih za njihovu adekvatnu obuku ili dok ne dobiju instrukcije o načinu korištenja uređaja. Djeca bi trebala biti nadzirana kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem. Ovim uređajem se mogu koristiti djeca ne mlađa od 8 godina starosti, te osobe smanjenih psihičkih, motoričkih ili mentalnih kapaciteta ili bez iskustva ili znanja ukoliko su pod adekvatnim nadzorom ili ukoliku su